

> MIÉRCOLES 2 DE NOVIEMBRE

12h - Biblioteca de Andalucía (C/ Prof. Sainz Cantero, 6)

Inauguración de la Exposición Colectiva *Couleurs Urbaines*, #4 Francia-España-Marruecos-Venezuela—Argentina-Japón Del 2 al 13 de noviembre

Comisarios: Yamal Din y Virtudes Barros
Inaugurado por

Guillermo Quero Resina, Delegado Territorial de Cultura, Turismo y Deporte
Didier Maze, Cónsul General de Francia en Sevilla

Francia: Louise Oligny, Mademoiselle Maurice, Miloud Kerzazi, André Robèr, Bebar / España : Jacinto García Rodríguez, José Antonio Hernández, Rubén Darío Valles Montes, Fran Torres, José Manuel Peña, Andrés Rueda, Virtudes Barros, Pedro Morales, Manuel Lecrin, Silvia Torres, Adela Castillo, Jorge Molina Palma, Luz María López, Matilde Ocete, Encarnación Hitos, Jon Bay, Mari Carmen Rodríguez, Luisa Alba, Oscar Kurtco / Marruecos : Aziza Sabbah, Abdelwahid Charia, Melik Diouri Benyelun, Yamal Din / Argentina: Miguel Carini / Venezuela: Magally Cabello / Japón: Naemi Ueta
Exposición «*Postales de Francia y de países francófonos de la colección de Arte Postal Posdata Esperanza Recuerda*»
Proyecto de Consuelo Vallejo

Contacto: La Maison de France - C/ Carlos Pareja, 5, tl 958 26 14 47

> VIERNES 4 DE NOVIEMBRE

20h– La Maison de France (C/ Carlos Pareja, 5—tl 958 261447)

Proyección de la película *L'Esquive* de Abdellatif Kechiche, seguido de un debate.

Presentado por Marie Mourougaya

> SÁBADO 5 DE NOVIEMBRE

17h - Teatro de las Gabias (C/ Miguel de Unamudo, s/n)

Concurso *Battle danzas urbanas « Vegas Rock »*

Battles 2vs2 de todos estilos. Organizado por Bboy Lil'Osk y DJ SmileyRock.
Contacto . BasMove: comunicacion@basmove.com / tl:666 22 16 64

Sin traducción simultanea

> LUNES 7 DE NOVIEMBRE

13h - Biblioteca de Andalucía (C/ Prof. Sainz Cantero, 6)

Mesa redonda *El tejido urbano como soporte de la creación, acupuntura urbana, ejemplo Granada-París*.

Moderada por Marie Christine Rivière (Agregada Cultural y de Cooperación Educativa para el sur de España/Directora Delegada del Institut Français d'Espagne)

Participantes: Ana García López (Vicedecana de la Facultad de Bellas Artes de Granada), Marc Cheb Sun (editor francés), Marie Vanaret (cineasta francesa)
Contacto: La Maison de France - C/ Carlos Pareja, 5, tl 958 261447

> MARTES 8 DE NOVIEMBRE

11h - Facultad de Bellas Artes de Granada, Salón de Grados (Avenida de Andalucía, s/n)

Conferencia *La influencia francesa en el Grafiti español. El caso de Granada*.

Exhibición: *Pintura en directo* a cargo de Ramón P. Sendra y Nicolas Couvreur.

Participantes: Ramón Pérez Sendra (investigador y artista urbano – Granada), Nicolas Couvreur (investigador y artista urbano - París), Fernando Figueroa Saavedra (historiador del arte y artista - Madrid)
Contacto: La Maison de France - C/ Carlos Pareja, 5, tl 958 261447

18h30 - Cuarto Real de Santo Domingo (Plaza de los Campos, 6)

Mesa redonda *La diversité culturelle : dynamiques et richesses urbaines. La afirmación de una Francia plural.*

Ejemplo: edición de la revista cultural *D'ailleurs et d'ici*

Participantes: Marc Cheb Sun, Marie Vanaret, Mar Garrido

Mesa redonda moderada por el académico Pedro Enríquez.

Testimonios de Marc Cheb Sun (Francia) editor de una revista sobre la cultura urbana, de Marie Vanaret (Francia) y Mar Garrido (Granada) realizadoras de video creaciones.

Proyección del cortometraje de Marie Vanaret *Trick baby, Le Bâtard* y de la serie de video creaciones *Presente Continuo* de Mar Garrido.

Stand de exposición de la revista *D'ailleurs et d'ici*

Contacto: la maison de France - 958 26 14 47

Sin traducción simultanea

> MIÉRCOLES 9 DE NOVIEMBRE

10h30 - Universidad de Granada, Facultad de Letras, Sala 9 (C/ del Prof. Clavera, s/n)

Conferencia *Les origines de la Culture Urbaine, ses manifestations et ses enjeux : cinéma, danse, théâtre: Comment ouvrir les imaginaires?*

Participantes: Marc Cheb Sun, Marie Vanaret

Contacto: La Maison de France - C/ Carlos Pareja, 5, - tl 958 261447

12h - Teatro Isabel la Católica (Entrada: 1€)

(C/ Acera del Casino s/n)

Espectáculo final de los escolares para escolares

Bajo la dirección del colectivo francés L'R de Rien . Alumnos del IES Ángel Ganivet y del Colegio Santo Tomás de Villanueva.

Contacto: La Maison de France - C/ Carlos Pareja, 5, - tl 958 26 14 47

19h30 - Ayuntamiento de Granada, Salón de Plenos

(Plaza del Carmen)

Inauguración del Festival de Otoño, de Poesía, del Libro y de la Edición : Dirección Françoise Souchet y Pedro Enríquez

Inaugurado por María de Leyva Campaña (Concejala Delegada del Área de Cultura y Patrimonio del Ayuntamiento de Granada)

Intervención especial del alcalde de Fez (Marruecos) Driss Idrissi Azami *Unión Cultural de la ciudad de Fez y Granada*

Intervención de Abdelhak Souitat - Director de la Mediateca de Fez, Director del Festival Mediterráneo del Libro de Fez

Poetas: Giovanni Dotoli (Italia/Francia) – Marga Blanco (España) - Bouchrail

Echchaoui (Marruecos) – Fátima Zara Bennis (Marruecos) – Consuelo Vallejo

(España) – José Luis López Enamorado (España) - Pedro Enríquez (España)

Acompañamiento de Étienne Champollion al acordeón

Contacto: La Maison de France - C/ Carlos Pareja, 5, - tl 958 261447

Granada13Artes—tl 653 90 27 69

Sin traducción simultanea

21h - Plaza del Ayuntamiento

(Plaza del Carmen)

Flashmob del colectivo BasMove

21h30 - Teatro Isabel la Católica, (C/ Acera del Casino s/n)

Entrada: 10€ en taquillas, venta anticipada 8€ en La Maison de France

Espectáculo urbano, Hip hop– slam – rap
Encuentro Francia-España

Nouvel R. BasMove y artistas de Granada

Información y reserva en La Maison de France, C/ Carlos Pareja, 5, info@lamaisondefrance.org - 958 26 14 47

> JUEVES 10 DE NOVIEMBRE

13h - Facultad de Traducción e Interpretación, Salón de Grados (C/ Buensuceso, 11)

Conferencia del poeta Giovanni Dotoli, *Paysage et Poésie de la Ville*

presentación por Giovanni Dotoli de su libro *Chansons de Montmartre*.

Lectura del poema : *La Ville en Poésie*

Introducción musical de Étienne Champollion al acordeón

Performance Poesía-Danza

Lectura de poemas de Giovanni Dotoli: La fête des amants, Une vieille aubade,

Un air de Charles Aznavour, Soyons des gamins, Il est huit heures

Recitación en francés: Ilda Tomás

Música: Álvaro Ibáñez

Danza: María Quevedo

Coordinación: Rafael Ruiz

Información en La Maison de France, C/ Carlos Pareja, 5,

info@lamaisondefrance.org - 958 26 14 47

18h - Subdelegación del Gobierno

(C/ Gran Vía, 50)

Conferencia a cargo de Luis Otero

El tango en la cultura urbana y *Concierto*

Luis Otero (voz y guitarra) y Ana Velia Trassens (voz)

Contacto La Maison de France, C/ Carlos Pareja, 5, tl 958 261447

Sin traducción simultanea

19h - Subdelegación del Gobierno (C/ Gran Vía 50)
Segundo encuentro poético
 Intervención especial del alcalde de Fez (Marruecos) **Driss Idrissi Azami** *Unión Cultural de la ciudad de Fez y Granada*

Poetas : **Dotoli Giovanni** (Italia/Francia) – **Marga Blanco** (España) - **Bouchrail Echchaoui** (Marruecos) - **Fátima Zara Bennis** (Marruecos) – **Bernard Fetter** (Francia) – **Virginia Fernández** (España) - **Jesús Amezcua** (España)

23h - Hotel Casa del Aljibe (C/ Aljibe de Trillo, 26)
Trasnoche poética
 Intervención de los poetas del festival. Micrófono abierto.
 Contacto: Jesús Amezcua—tl 65390 17 55

> VIERNES 11 DE NOVIEMBRE

19h - Carmen de los Mártires (C/ de Antequeruela Alta, s/n)
 Introducción musical de **Étienne Champollion** al acordeón/piano
 Poetas : **Dotoli Giovanni** (Italia/Francia) – **Marga Blanco** (España) - **Bouchrail Echchaoui** (Marruecos) - **Fátima Zara Bennis** (Marruecos) – **Bernard Fetter** (Francia) – **Virginia Fernández** (España)– **José Luis López Enamorado** (España) - **Mariola Fernández** (España) - **Jesús Amezcua** (España)
Clausura del Festival de Poesía a cargo de
Cuarteto ZALEMA *Flamenco Fusión*
 Cante: **Raquel Moreno**, Guitarra: **Antonio Capote**,
 Clarinete: **Miguel Ángel Ruiz**, Percusión: **Alberto Maezo**
Se ofrecerá una copa de vino (gentileza de Bodegas Anchurón)
 Contacto: La Maison de France - C/ Carlos Pareja, 5, tl 958 26 14 47

> SÁBADO 12 DE NOVIEMBRE

21h - Iglesia del Sagrado Corazón (Jesuitas) (C/ Gran Vía, 30)

Concierto *Renaissance Française et Espagnole*
(Pierre de Ronsard, Santa Teresa de Jesús, San Juan de la Cruz)
 Coro de la Maison de France dirigido por **Miguel Ángel García Gallardo**
 Contacto La Maison de France - C/ Carlos Pareja, 5,
 TI 958 26 14 47

Diseño por Thomas Poitou

Sin traducción simultánea

> SALUDO DE LA DIRECTORA

La *Cita Cultural de Francia con Granada* cumple diez años y la **Cultura Urbana** viene a cerrar un ciclo en que la interculturalidad dentro de la francofonía ha sido el hilo conductor a lo largo de las anteriores ediciones.

Este año, el foco se centra sobre las Culturas Urbanas como fenómeno local donde la ciudad es el crisol en el que se recogen las voces y expresiones de todas las culturas que convergen en ella. En un principio con carácter marginal, irrumpen con fuerzas y desbordan su ámbito para ser hoy reconocidas, aceptadas y estudiadas.

Francia, país receptor y aglutinador de culturas, ha jugado un papel primordial para impulsar y valorar las diferentes expresiones del arte urbano.

Un año más, contamos con la participación de investigadores, artistas y poetas franceses, españoles y de otros países que intervendrán en los debates de ideas, en la exposición colectiva (4ed), en el *Festival de Otoño de Poesía, del Libro y de la Edición* (5ta), y en varias *performances* que ilustrarán el tema de *La Cultura Urbana*.

Al ritmo del hip-hop, el concurso de poesía para escolares de este año es un espectáculo abierto a los colegios e institutos de Granada.

Quisiera, por último, expresar mi agradecimiento al *Institut Français d'Espagne en Andalousie*, y a *l'Assemblée Nationale (Réserve parlementaire)* por su apoyo institucional y económico, a la Universidad de Granada, mediadora con profesores de la Facultad de Bellas Artes cuya colaboración ha sido inestimable, a cada una de las Instituciones de Granada por cedernos los magníficos espacios donde se realizan los diferentes encuentros de esta décima edición y a las Asociaciones y particulares que generosamente han contribuido a la organización de este *Cita* tal como la habíamos concebido.

Françoise Souchet
 Directora de la Maison de France

> AGRADECIMIENTOS



La Maison de France agradece a las asociaciones, empresas, amigos y colaboradores de la Maison de France que apoyan y contribuyen a la organización y realización de la *Cita Cultural Francesa con Granada* #10

> Colaboradores



> Participantes



Contacto

La Maison de France

C/ Carlos Pareja, 5 18002 Granada

☎: 958 26 14 47

🌐 www.lamaisondefrance.org

✉ info@lamaisondefrance.org



LA MAISON DE FRANCE
 PRESENTA
 En colaboración con el Institut Français d'Espagne en Andalousie

Del 2 al 12 noviembre 2016

Cita Cultural Francesa con Granada #10

LA CULTURE URBAINE

5to FESTIVAL de OTOÑO DE POESÍA, DEL LIBRO Y DE LA EDICIÓN

www.lamaisondefrance.org / 958 26 14 47 / info@lamaisondefrance.org
 facebook.com/lamaisondefrance Twitter LaMaison_France